

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος,² τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων³ ἐν **1**

θεῷ πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ
πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν⁴ ὑμῶν **2**

ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, ἀδιαλείπτως⁵ μνημονεύοντες⁶ **3**

ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου⁷ τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς

ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν τοῦ

θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν **4**

ἐκλογὴν⁸ ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ **5**

μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ⁹

πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι¹⁰ ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς **6**

μιμηταὶ¹¹ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν

θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς **7**

τύπου¹² πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ¹³ καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.¹⁴ Ἀφ' **8**

ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται¹⁵ ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ¹³

καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,¹⁴ ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἡ πίστις ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν

¹ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεὺς, ἑως, ὁ, Thessalonian. ⁴ μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁵ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ⁶ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁷ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ⁸ ἐκλογή, ἤς, ἡ, (divine) selection, choice. ⁹ πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. ¹⁰ οἷος, such as, of what kind. ¹¹ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ¹² τύπος, οὐ, ὁ, mark, example. ¹³ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ¹⁴ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ¹⁵ ἐξηγέω, sound out.

θεὸν ἐξελέλυθεν, ὥστε μὴ χρεῖαν ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ 9
 ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποῖαν¹ εἴσοδον² ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς
 ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,³ δουλεύειν⁴ θεῷ ζῶντι καὶ
 ἀληθινῷ,⁵ καὶ ἀναμένειν⁶ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ 10
 τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον⁷ ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον² ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ⁸ 2
 γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες⁹ καὶ ὑβρισθέντες,¹⁰ καθὼς οἶδατε, ἐν 2
 Φιλίπποις,¹¹ ἐπαρρησιασάμεθα¹² ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλήσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ
 εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.¹³ Ἡ γὰρ παράκλησις¹⁴ ἡμῶν οὐκ 3
 ἐκ πλάνης,¹⁵ οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας,¹⁶ οὔτε ἐν δόλῳ·¹⁷ ἀλλὰ καθὼς 4
 δεδοκιμάσμεθα¹⁸ ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως
 λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἄνθρωποις ἀρέσκοντες,¹⁹ ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ
 δοκιμάζοντι¹⁸ τὰς καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας²⁰ 5
 ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει²¹ πλεονεξίας·²² θεὸς
 μάρτυς· οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ 6
 ἄλλων, δυνάμενοι ἐν βάρει²³ εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' 7
 ἐγενήθημεν ἡπιοὶ²⁴ ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς²⁵ θάλπη²⁶ τὰ ἐαυτῆς

¹ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ² εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. ³ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ⁴ δουλεύω, serve, am a slave. ⁵ ἀληθινός, true, genuine. ⁶ ἀναμένω, wait for, expect. ⁷ ῥύομαι, rescue, save. ⁸ κενός, empty, vain. ⁹ προπάσχω, suffer previously. ¹⁰ ὑβρίζω, mistreat, insult. ¹¹ Φιλιππῶν, ὁ, Philippi. ¹² παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ¹³ ἀγών, ὁ, struggle, fight. ¹⁴ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ¹⁵ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹⁶ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁷ δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. ¹⁸ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁹ ἀρέσκω, please, serve. ²⁰ κολακεία, ας, ἡ, flattery. ²¹ πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. ²² πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ²³ βάρος, ους, τό, burden, weight. ²⁴ ἡπιος, gentle, mild. ²⁵ τροφός, οὔ, ἡ, nurse, mother. ²⁶ θάλπη, comfort.

τέκνα: οὕτως, ὁμειρόμενοι¹ ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν² μεταδοῦναι³ ὑμῖν οὐ 8
μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι⁴
ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγένησθε. Μνημονεύετε⁵ γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον⁶ 9
ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον:⁷ νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ
ἐπιβαρῆσαι⁸ τινὰ ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ. 10
Ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως⁹ καὶ δικαίως¹⁰ καὶ ἀμέμπτως¹¹
ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν: καθάπερ¹² οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον 11
ὑμῶν, ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ
παραμυθούμενοι¹³ καὶ μαρτυρόμενοι,¹⁴ εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως¹⁵ 12
τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,¹⁶ ὅτι 13
παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς¹⁷ παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον
ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς,¹⁸ λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται¹⁹
ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ²⁰ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν 14
ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ
αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν,²¹ καθὼς καὶ αὐτοὶ
ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς 15
ἰδίους προφήτας, καὶ ὑμᾶς ἐκδιωξάντων,²² καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,²³

¹ ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. ² εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ³ μεταδίδωμι, give a share of, share. ⁴ διότι, because, on this account. ⁵ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁶ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁷ μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. ⁸ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ⁹ ὁσίως, devoutly, piously. ¹⁰ δικαίως, righteously, justly. ¹¹ ἀμέμπτως, blamelessly. ¹² καθάπερ, even as, just as. ¹³ παραμυθέομαι, encourage, comfort. ¹⁴ μαρτύρομαι, affirm, testify. ¹⁵ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ¹⁶ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ¹⁷ ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. ¹⁸ ἀληθῶς, truly, really. ¹⁹ ἐνεργέω, work, effect. ²⁰ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ²¹ συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. ²² ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. ²³ ἀρέσκω, please, serve.

καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,¹ κωλόντων² ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν 16
 λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι³ αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας
 πάντοτε: ἔφθασεν⁴ δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες⁵ ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, 17
 προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως⁶ ἐσπουδάσαμεν⁷ τὸ πρόσωπον
 ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ: διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ 18
 μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ⁸ καὶ δῖς,⁹ καὶ ἐνέκοψεν¹⁰ ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς. Τίς γὰρ 19
 ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος¹¹ καυχήσεως;¹² Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς,
 ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;¹³ Ὑμεῖς γάρ 20
 ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι¹⁴ στέγοντες,¹⁵ εὐδοκήσαμεν¹⁶ καταλειφθῆναι¹⁷ ἐν Ἀθήναις¹⁸ 3
 μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον¹⁹ τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ 2
 θεοῦ καὶ συνεργόν²⁰ ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι
 ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ μηδένα 3
 σαίνεσθαι²² ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις: αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο
 κείμεθα.²³ Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἦμεν, προελέγομεν²⁴ ὑμῖν ὅτι 4
 μέλλομεν θλίβεσθαι,²⁵ καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. Διὰ τοῦτο κἀγώ, 5

¹ ἐναντίος, opposite, hostile. ² κωλύω, forbid, hinder. ³ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ⁴ φθάνω, come before another, anticipate. ⁵ ἀπορφανίζω, make an orphan of. ⁶ περισσῶς, abundantly, exceedingly. ⁷ σπουδάζω, hasten, be eager. ⁸ ἄπαξ, once, once for all. ⁹ δῖς, twice. ¹⁰ ἐγκόπτω, impede, detain. ¹¹ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹² καύχησις, εὖς, ἡ, boasting, act of boasting. ¹³ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁴ μηκέτι, no longer. ¹⁵ στέγω, endure, bear. ¹⁶ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹⁷ καταλείπω, leave, leave behind. ¹⁸ Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. ¹⁹ Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. ²⁰ συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. ²¹ στηρίζω, establish, fix firmly. ²² σαίνω, move, disturb. ²³ κείμεαι, lie, be laid. ²⁴ προλέγω, say beforehand, forewarn. ²⁵ θλίβω, press, oppress.

μηκέτι¹ στέγων,² ἔπειμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μήπως³
ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ εἰς κενὸν⁴ γένηται ὁ κόπος⁵ ἡμῶν. Ἄρτι 6
δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου⁶ πρὸς ἡμᾶς ἅφ' ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν
τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνείαν⁷ ἡμῶν ἀγαθὴν
πάντοτε, ἐπιποθοῦντες⁸ ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ⁹ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς· διὰ τοῦτο 7
παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ¹⁰
ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως· ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε¹¹ ἐν 8
κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν¹² δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι¹³ περὶ 9
ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν,
νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι¹⁴ εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ 10
πρόσωπον, καὶ καταρτίσαι¹⁵ τὰ ὑστερήματα¹⁶ τῆς πίστεως ὑμῶν;
Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, 11
κατευθύναι¹⁷ τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς· ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι¹⁸ 12
καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ⁹ καὶ
ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι¹⁹ ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους²⁰ ἐν 13
ἀγιωσύνῃ,²¹ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ²² τοῦ
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

¹μηκέτι, no longer. ²στέγω, endure, bear. ³μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁴κενός, empty, vain. ⁵κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁶Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁷μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁸ἐπιποθέω, long for, strain after. ⁹καθάπερ, even as, just as. ¹⁰ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹¹στήκω, stand, stand fast. ¹²εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹³ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ¹⁴δέομαι, ask, request. ¹⁵καταρτίζω, mend, fit. ¹⁶ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹⁷κατευθύνω, lead, direct. ¹⁸πλεονάζω, superabound, make to abound. ¹⁹στηρίζω, establish, fix firmly. ²⁰ἄμεμπτος, blameless. ²¹ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. ²²παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ **4**
 καθὼς παρελάβετε παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν
 θεῷ, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας² **2**
 ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ **3**
 θεοῦ, ὁ ἁγιασμός³ ὑμῶν, ἀπέχεσθαι⁴ ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας·⁵ εἰδέναι **4**
 ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος⁶ κτᾶσθαι⁷ ἐν ἁγιασμῷ³ καὶ τιμῇ, μὴ ἐν **5**
 πάθει⁸ ἐπιθυμίας, καθάπερ⁹ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν· τὸ μὴ **6**
 ὑπερβαίνειν¹⁰ καὶ πλεονεκτεῖν¹¹ ἐν τῷ πράγματι¹² τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ·
 διότι¹³ ἔκδικος¹⁴ ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπομεν¹⁵
 ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.¹⁶ Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ **7**
 ἀκαθαρσία,¹⁷ ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.³ Τοιγαροῦν¹⁸ ὁ ἀθετῶν¹⁹ οὐκ ἄνθρωπον **8**
 ἀθετεῖ,¹⁹ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς
 ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας²⁰ οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς **9**
 θεοδίδακτοί²¹ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς **10**
 πάντας τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.²² Παρακαλοῦμεν δὲ
 ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι²³ ἡσυχάζειν,²⁴ **11**

¹ ἀρέσκω, please, serve. ² παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ³ ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. ⁴ ἀπέχω, received, obtain. ⁵ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁶ σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). ⁷ κτᾶσθαι, acquire, win. ⁸ πάθος, οὗς, τό, suffering, pain. ⁹ καθάπερ, even as, just as. ¹⁰ ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. ¹¹ πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. ¹² πᾶγμα, τοῦς, τό, deed, matter. ¹³ διότι, because, on this account. ¹⁴ ἐκδικος, οὗ, ὁ, avenging, punishing. ¹⁵ προλέγω, say beforehand, forewarn. ¹⁶ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ¹⁷ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁸ τοιγαροῦν, consequently, therefore. ¹⁹ ἀθετέω, reject, annul. ²⁰ φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. ²¹ θεοδίδακτος, taught by God. ²² Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ²³ φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. ²⁴ ἡσυχάζω, be still, be silent.

καὶ πράσσειν τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς
 ὑμῖν παρηγγείλαμεν: ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως¹ πρὸς τοὺς ἔξω, καὶ 12
 μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,² ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,³ ἵνα μὴ 13
 λυπῆσθε,⁴ καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν 14
 ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας⁵
 διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, 15
 ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι⁶ εἰς τὴν παρουσίαν⁷ τοῦ κυρίου, οὐ
 μὴ φθάσωμεν⁸ τοὺς κοιμηθέντας.⁹ Ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι,¹⁰ 16
 ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,¹¹ καὶ ἐν σάλπιγγι¹² θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ,
 καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον: ἔπειτα¹³ ἡμεῖς οἱ ζῶντες, 17
 οἱ περιλειπόμενοι,¹⁴ ἅμα¹⁵ σὺν αὐτοῖς ἁρπαγησόμεθα¹⁶ ἐν νεφέλαις¹⁷ εἰς
 ἀπάντησιν¹⁸ τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα:¹⁹ καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ
 ἐσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις. 18

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν 5
 γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς²⁰ οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς 2
 ἐν νυκτὶ οὕτως²¹ ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια,²² 3

¹ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ² ἀγνοέω, not know, be unaware. ³ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁴ λυπέω, grieve, pain. ⁵ περιλείπω, leave behind. ⁶ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁷ φθάνω, come before another, anticipate. ⁸ κέλευσμα, τοσ, τό, shouted command, word of command. ⁹ ἀρχαγγέλος, ου, ὁ, chief angel, archangel. ¹⁰ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹¹ ἔπειτα, then, after this. ¹² ἅμα, at the same time. ¹³ ἁρπάζω, seize, snatch. ¹⁴ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁵ ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. ¹⁶ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹⁷ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ¹⁸ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ¹⁹ οὕτως, thus, so. ²⁰ ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security.

τότε αἰφνίδιος¹ αὐτοῖς ἐφίσταται² ὁλεθρος,³ ὥσπερ ἡ ὥδιν⁴ τῇ ἐν γαστρὶ⁵
ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.⁶ Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ⁴
ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς⁷ καταλάβῃ:⁸ πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ⁵
ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας: οὐκ ἐσμέν νυκτὸς οὐδὲ σκότους: ἄρα οὖν μὴ ⁶
καθεύδωμεν⁹ ὡς καὶ οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ γρηγορώμεν¹⁰ καὶ νήφωμεν.¹¹ Οἱ ⁷
γὰρ καθεύδοντες⁹ νυκτὸς καθεύδουσιν:⁹ καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,¹² νυκτὸς
μεθύουσιν.¹³ Ὑμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,¹¹ ἐνδυσάμενοι¹⁴ θώρακα ⁸
πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,¹⁶ ἐλπίδα σωτηρίας. Ὅτι οὐκ ⁹
ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν¹⁷ σωτηρίας διὰ τοῦ
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε ¹⁰
γρηγορώμεν¹⁰ εἴτε καθεύδωμεν,⁹ ἅμα¹⁸ σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ ¹¹
παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας¹⁹ ἐν ὑμῖν, καὶ ¹²
προϊσταμένους²⁰ ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας²¹ ὑμᾶς, καὶ ἡγεῖσθαι ¹³
αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε²³ ἐν
ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε²¹ τοὺς ἀτάκτους,²⁴ ¹⁴
παραμυθεῖσθε²⁵ τοὺς ὀλιγοψύχους,²⁶ ἀντέχεσθε²⁷ τῶν ἀσθενῶν,²⁸

¹ αἰφνίδιος, sudden, unexpected. ² ἐφίστημι, stand over, come upon. ³ ὁλεθρος, οὐ, ὁ, destruction, death. ⁴ ὥδιν, ἵνος, ἡ, birth pang, agony. ⁵ γαστήρ, πρὸς, ἡ, belly, womb. ⁶ ἐκφύγω, flee away, flee out. ⁷ κλέπτῃς, οὐ, ὁ, thief. ⁸ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ⁹ καθεύδω, sleep. ¹⁰ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹¹ νήφω, be sober, abstain from wine. ¹² μεθύσκω, make drunk. ¹³ μεθύω, be drunken, am drunk. ¹⁴ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁵ θώραξ, ἀκος, ὁ, breastplate. ¹⁶ περικεφαλαία, ἀς, ἡ, helmet. ¹⁷ περιποίησις, εὖ, ἡ, preservation, acquisition. ¹⁸ ἅμα, at the same time. ¹⁹ κοπιᾶω, toil, labor. ²⁰ προϊστημι, rule. ²¹ νουθετέω, admonish, exhort. ²² ἡγέομαι, lead, be chief. ²³ εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. ²⁴ ἀτάκτος, disorderly, unruly. ²⁵ παραμυθέομαι, encourage, comfort. ²⁶ ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. ²⁷ ἀντέχομαι, hold, hold fast. ²⁸ ἀσθενής, weak, infirm.

μακροθυμεῖτε¹ πρὸς πάντας. Ὅρατε μὴ τις κακὸν ἀντὶ² κακοῦ τινὶ 15

ἀποδῶ: ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς

πάντας. Πάντοτε χαίρετε: ἀδιαλείπτως³ προσεύχεσθε: ἐν παντὶ 16

εὐχαριστεῖτε: τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ 19

πνεῦμα μὴ σβέννυτε:⁴ προφητείας⁵ μὴ ἐξουθενεῖτε:⁶ πάντα δὲ 20

δοκιμάζετε:⁷ τὸ καλὸν κατέχετε:⁸ ἀπὸ παντὸς εἵδους⁹ πονηροῦ ἀπέχεσθε. 22

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιασάι¹¹ ὑμᾶς ὁλοτελεῖς:¹² καὶ ὁλόκληρον¹³ 23

ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως¹⁴ ἐν τῇ παρουσίᾳ¹⁵

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθείη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς 24

καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι¹⁶ ἀγίῳ. Ὁρκίζω¹⁷ ὑμᾶς τὸν 26

κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν¹⁸ πᾶσιν τοῖς ἀγίοις ἀδελφοῖς.

¹ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ² ἀντί, instead of, in place of. ³ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ⁴ σβέννυμι, quench, extinguish. ⁵ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁶ ἐξουθενέω, despise, ignore. ⁷ δοκιμάζω, prove, approve. ⁸ κατέχω, hold back, hold fast. ⁹ εἶδος, ους, τό, form, sight. ¹⁰ ἀπέχω, received, obtain. ¹¹ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ¹² ὁλοτελής, in every way complete, perfect. ¹³ ὁλόκληρος, whole, complete. ¹⁴ ἀμέμπτως, blamelessly. ¹⁵ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁶ φιλήμα, τος, τό, kiss. ¹⁷ ὀρκίζω, adjure, implore. ¹⁸ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν.

28